

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

December 5, 2021

**24th Sunday after Pentecost
Afterfeast of the Entry of the Most Holy Theotokos into the
Temple**

Apostles Philemon and Archippus, Martyr Apphia, wife of Philemon, and St. Onesimus, disciple of St. Paul (ca. 109); Martyrdom of St. Michael, prince of Tver (1318); St. Yaropolk, in Holy Baptism Peter, prince of Volodymyr-Volynsk (1086); Martyrs Cecilia, Valerian, Tiburtius, and Maximus at Rome (ca. 230); Martyr Procopius the reader at Caesarea in Palestine (303); Martyr Menignus at Parium (250); Ven. Agabbas of Syria (5th c.); Righteous Michael the soldier of Bulgaria (866); Martyr Agapion of Greece (304).

Nativity Fast. Fish, wine and food with oil

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 7

Зруйнував єси Хрестом Твоїм смерть, відкрив Ти розбійнику рай, Мироносицям плач змінив, і апостолам Проповідувати повелів єси, що Ти воскрес, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 7

You destroyed death by Your Cross. You opened paradise to the thief. You changed the Myrrh-Bearers weeping and commanded Your apostles to proclaim that You are risen, O Christ God, granting the world great mercy.

Тропар Пресвятої Богородиці-Голос 4

Сьогодні передзображення Божого благовоління і спасіння людей проповідання. У храмі Божому Діва ясно з'являється і про Христа всім предвіщає. Їй же голосно заспіваймо: Радуйся, промислу Сотворителя сповнення.

Tropar Of The Most Holy Theotokos-Tone 4

Today is the foreshadowing of God's benevolence and the herald of salvation for the human race. The Virgin appears openly in the Temple of God, foretelling Christ to all. Let us then with a great voice cry out to her: Rejoice, O fulfillment of the Creator's dispensation.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Воскресний–Голос 7

Влада смерти не може вже тримати людей, бо зійшов Христос, сокрушаючи і знищуючи сили її. Ад вже переможений. Пророки одностайно радуються. Явився Спас суцим у вірі, промовляючи: Виходьте, вірні, до воскресіння.

Kondak of the Resurrection–Tone 7

The dominion of death can no longer hold men captive, for Christ descended, shattering and destroying its power. Hades is bound while the prophets rejoice in harmony. The Saviour has come to those who believe, saying: Come forth, you faithful, unto the resurrection.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Пресвятої Богородиці-Голос 4

Пречистий Храм Спасів – дорогоцінний чертог і Діва – священна Скарбниця Божої слави, сьогодні вводиться в дім Господній, благодать із Собою вводячи; що в Дусі Божественнім, яку оспівують ангели Божі: Вона є Оселя Небесна.

Kondak Of The Most Holy Theotokos-Tone 4

The All-Pure Temple of the Saviour, the Precious Bridal Chamber and Virgin, the Sacred Treasure of the Glory of God, is led today into the House of the Lord, bringing with her the grace of the Divine Spirit. God's angels hymn her with chants of praise: For truly she is the heavenly dwelling.

Прокимен–Голос 7

Господь кріпость людям Своім дасть, Господь благословить людей Своїх миром.

Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих ягнят.

Prokeimenon–Tone 7

The Lord shall give strength to His people, the Lord shall bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, you sons of God, bring young rams to the Lord.

Послання

Єф. 2:14-22

Браття! Він бо наш мир, що вчинив із двох одне й зруйнував серединну перегороду, ворожнечу, Своім тілом, Він Своєю наукою знищив Закона заповідей, щоб з обох збудувати Собою одного нового чоловіка, мир чинивши, і хрестом примирити із Богом обох в однім тілі, ворожнечу на ньому забивши. І, прийшовши, Він благовістив мир вам, далеким, і мир близьким, бо обоє Ним маємо приступ у Дусі однім до Отця. Отже, ви вже не чужі й не приходьки, а співгорожани святим, і домашні для Бога, збудовані на основі апостолів і пророків, де наріжним каменем є Сам Ісус Христос, що на ньому вся будівля, улад побудована, росте в святий храм у Господі, що на ньому і ви разом будуєтеся Духом на оселю Божу.

Epistle

Eph. 2:14-22

Brethren! For He is our peace; He has made both into one and has broken the dividing wall, hostility, through His flesh. His teaching has abolished the Commandments of the Law, that He might create in Himself a new man in place of the two, thus making peace, that

He might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it. So He came and proclaimed peace to the distant as well as to the near; for through Him both have access in one Spirit to the Father.

Therefore, you are no longer strangers and aliens, but citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus Himself as the corner-stone. In Him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are being built together into the dwelling-place of God through the Spirit.

Алилуя–Голос 7

Благо є прославляти Господа, і співати Імені Твоєму, Всевишній.

Стих: Сповідати вранці про милість Твою, і вночі про правду Твою.

Alleluia–Tone 7

It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High.

Verse: To declare Your mercy in the morning and Your truth by night.

Євангеліє

Лк. 12:16-21

І Він розповів їм притчу, говорячи: В одного багача гойно нива вродила була. І міркував він про себе й казав: Що робити, що не маю куди зібрати плодів своїх? І сказав: Оце я зроблю, порозвалюю клуні свої, і просторніші поставлю, і позбираю туди пашню свою всю та свій достаток. І скажу я душі своїй: Душе, маєш багато добра, на багато років складеного. Спочивай, їж

та пий, і веселися! Бог же до нього прорік: Нерозумний, ночі цієї ось душу твою зажадають від тебе, і кому позостанеться те, що ти був наготовив? Так буває і з тим, хто збирає для себе, та не багатіє в Бога.

Gospel

Lk. 12:16-21

And He spoke a parable to them, saying: The ground of a certain rich man brought forth plentifully. And he thought within himself, saying: What shall I do, because I have no room in which to store my fruits? And he said: I will do this. I will pull down my barns and build bigger ones, and I will store all my fruits and my goods there. And I will say to my soul: Soul, you have many goods laid up for many years. Take your ease, eat drink and be merry. But God said to him: You fool - this night your soul shall be required of you, then whose shall be those things which you have prepared? So is he who lays up treasure for himself and is not rich toward God.

Задостойник:

Ангели, входження Пречистої бачачи, здивувалися, як Діва входить у Свята Святих.

Ірмос, голос 4

До одухотвореного Божого кивоту, нехай не доторкається рука скверних, уста ж вірних, невмовкаючи, го-лосом ангела співаючи, Богородиці нехай з радістю оспівують: Іс-тинно Ти вища за всіх, Діво чиста.

Instead of "It is Truly Worthy"

Beholding the entry of the All-Pure, the angels were struck with amazement, seeing how the Virgin entered into the Holy of Holies.

Irmos-Tone 4

Let no profane hand touch the Living Ark of God, but let the lips of the faithful, singing ceaselessly to the Theotokos the words of the

angel, cry aloud with joy: O Pure Virgin, You are truly high above all.

Причасники

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.
Чашу спасіння прийму, й Ім'я Господнє призову.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
I will take the cup of salvation and call upon the Name of the Lord.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. We are holding the **AGM** in person **today** at 12:30 PM. In order to attend you must be a member in good standing. Non-members and members who have not paid this year's dues will not be allowed to attend. Please contact the hall administrator by calling 403-264-3437 to inquire about your status. As per the Restrictions Exemption Program, attendants will be required to provide proof of vaccination (QR Code) or proof of a current negative COVID test. Masking is still required. We are committed to providing a safe environment for you. We will not be providing food or beverages for this meeting. You are welcome to bring items for your own consumption during the meeting.
2. CHRISTMAS CHARITY: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor Congregation is once again assisting the less fortunate of our local community through donations to "Inn From the Cold". As we approach the glorious Feast of the Nativity of our Lord, God and Savior Jesus Christ, let us also remember those who are less fortunate. A sincere thank you is extended to all generous donors.

If you donate electronically, please include a message that your donation is for this appeal.

3. The museum is curating its new exhibit "Winter Festivities" for the months of December to March. It features the "kozuhkh" and winter outerwear brought to Alberta in the early 1900's by our pioneers. Come and enjoy the story of Malanka and St. Nicholas with your family . Our Gift Shop is open for those special gifts. Our hours are Tuesdays 10:00 to 2:30, Sundays after church. Covid Regulations apply.
4. Saturday Great Vesper service begins at 4:00 pm followed by Confession.
5. UWAC AGM will be held on Sunday December 12,2021. A memorial service will be held following the Divine Liturgy for passed members. We will meet in the Multi-Purpose room (formerly known as the Golden Ager's room). Please bring a sandwich and a drink. Hope to see you there. Thanks Ethel.
6. Super Saturday Sunday School event. We will be having a zoom meeting with our youth on the theme "Prayer Corner" and the different aspects relating to it. This event will take place on December 11th, at 2:00pm. Please keep this date open. If you are interested please let Fr. Patrick or Chelsea Miske know and we will add you to our email list with more information on the event.
7. We are looking for volunteers that are willing to help with the planning of St. Nicholas Night (Dec. 18th). Please contact Fr. Patrick.
8. Fr. Patrick is looking at doing confession classes in the New Year for children 8 years old and older. Please contact Fr. Patrick so that he can gauge if there is any interest.

9. We are able to increase our capacity to 65 people and still conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 65 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
10. Bible study takes place on Tuesdays at 6:30 pm. Anyone wishing to join please contact Fr. Patrick to be added to the zoom list.
11. Akathist service every Wednesday at 7:00pm. Fr. Patrick is available for confession following the Akathist.
12. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
13. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., Donna S. and Marta S., as well as for all our members in need of healing prayers.
14. **Holubtsi and Pyrohy are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
15. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone. Fr. Patrick can also visit you in your home for confession and communion.
16. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Shirley Koroluk, and Dobr. Kathy Yamniuk.

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!